2025/2485

10.12.2025 г.

Протокол за изменение на Евро-средиземноморското споразумение в областта на въздухоплаването между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

като страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз и като държави — членки на Европейския съюз (наричани по-долу „държавите членки“),

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна,

и

КРАЛСТВО МАРОКО,

от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз на 1 юли 2013 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Република Хърватия е страна по Евро-средиземноморското споразумение в областта на въздухоплаването, подписано от Европейската общност и нейните държави членки и Кралство Мароко на 12 декември 2006 г. (наричано по-долу „споразумението“), както е изменено с Протокола, подписан на 18 юни 2012 г., за да се вземе предвид присъединяването към Европейския съюз на Република България и на Румъния (наричан по-долу „Протоколът“).

Член 2

1. Следната разпоредба се добавя в приложение II („Двустранни споразумения между Мароко и държавите — членки на Европейската общност“) към споразумението, както е изменено с Протокола.

След второто тире относно България:

„— Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Република Хърватия и правителството на Кралство Мароко, подписано в Рабат на 7 юли 1999 г.;“.

2. Следните разпоредби се добавят в първата точка от приложение III („Процедури, приложими за разрешения за опериране и технически разрешения: компетентни органи“) към споразумението, както е изменено с Протокола.

След частта, отнасяща се за България:

„Хърватия:

Хърватска агенция за гражданско въздухоплаване (CCAA)“.

Член 3

Текстът на споразумението на хърватски език, приложен към настоящия протокол, е автентичен при същите условия, както текстът на останалите езици.

Член 4

1. Настоящият протокол се одобрява от страните в съответствие с техните собствени процедури. Той влиза в сила на датата на влизане в сила на споразумението. Ако обаче настоящият протокол бъде одобрен от договарящите страни след датата на влизане в сила на споразумението, той ще влезе в сила един месец след датата на взаимно нотифициране от страните, в съответствие с член 30, параграф 2 от споразумението, за приключването на вътрешните им формалности по одобряването.

2. Настоящият протокол е неразделна част от споразумението и се прилага временно, считано от датата на подписването му от страните.

Настоящият протокол е съставен в Брюксел на 21 ноември 2025 г., в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и арабски език, като текстовете на всички посочени езици са еднакво автентични.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Thar ceann na mBallstát
Za države članice
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaterna
عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
عن الاتحاد الاوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Thar ceann Ríocht Mharacó
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko
عن المملكة المغربية